

LA FABRIQUE DU TEXTE

MATÉRIALITÉ ET
TEXTUALITÉ DU TRAITÉ
DE VERSAILLES

DIE FABRIK DES TEXTES

MATERIALITÄT UND
TEXTUALITÄT DES
VERSAILLER VERTRAGES

JOURNÉE D'ÉTUDES FRANCO-ALLEMANDE
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER WORKSHOP

PROGRAMME PROGRAMM

Jedi // Donnerstag **26.9.2019**

10:00 **Accueil // Empfang**

10:30 **Mot de bienvenue // Begrüßung**
Thomas Maissen (Deutsches Historisches Institut Paris)

Introduction // Einführung

Steffen Bruendel (Goethe-Universität, Frankfurt am Main),
Axel Dröber (Deutsches Historisches Institut Paris),
Frank Estelmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main),
Pierre Monnet (EHESS, Paris und IFRA-SHS, Frankfurt am Main)

11:00 **Section 1 // Sektion 1**

La trace matérielle du traité de Versailles //
Die materielle Spur des Friedensvertrages von Versailles

Président de séance // Diskussionsleiter: Stefan Martens
(Deutsches Historisches Institut Paris)

Ulrich Pfeil (Université de Lorraine)
Das verlorene Original des Versaillers Vertrages und
seine Geschichte

12:30 **Déjeuner // Mittagessen**

14:00 **Séverine Blenner-Michel** (Archives diplomatiques)
Les archives de la Conférence de la paix et des
ambassadeurs

15:30 **Pause-café // Kaffeepause**

16:00 **Section 2 // Sektion 2**

Textualité du traité de Versailles //
Textualität des Friedensvertrages

Président de séance // Diskussionsleiter: Steffen Bruendel
(Forschungszentrum Historische Geisteswissenschaften,
Frankfurt am Main)

Vincent Laniol (UMR SIRICE)
L'article 231 entre histoire des faits et des représentations

17:30 **Pause-café // Kaffeepause**

18:00 **Verena Steller** (Goethe-Universität, Frankfurt am Main)
Friedensvertrag und diplomatische Handlungsformen in den
deutsch-französischen Beziehungen

19:30 **Dîner // Abendessen**

Vendredi // Freitag **27.9.2019**

09:00 **Section 3 // Sektion 3**

La traduction // Die Übersetzung

Président de séance // Diskussionsleiter: Frank Estelmann
(Institut für romanische Sprachen und Literaturen, Frankfurt am Main)

Philipp Siegert (Institut franco-allemand de sciences histo-
riques et sociales)
Vom Wirtschaftskriegsrecht zur Responsibilisierung im
Friedensvertrag

10:30 **Pause-café // Kaffeepause**

11:00 **Franziska Heimburger** (Sorbonne Université)
Approcher de la complexité linguistique d'une négociation. Les
notes de Paul Mantoux à la conférence de la paix

12:30 **Déjeuner // Mittagessen**

14:00 **Conclusion // Schlussbetrachtung**